

# TOP 20 míst v Krkonoších TOP 20 Orte im Riesengebirge TOP 20 miejsc w Karkonoszach

## 1 | EP01

**CZ** Centrum současného umění EP01 je největší soukromou galerií v České republice. Zaměřuje se na středoevropský prostor současného a moderního umění.

**DE** Das „Zentrum für moderne Kunst“ EP01 ist die größte Privatgalerie Tschechiens. Mit Fokus auf den mitteleuropäischen Raum der Gegenwarts- und moderne Kunst.

**PL** Centrum Sztuki Współczesnej EP01 jest największą prywatną galerią w Republice Czeskiej. Koncentruje się na środkowoeuropejskim obszarze sztuki współczesnej i nowoczesnej.

## 2 | Stachelberg a rozhledna Eliška • Stachelberg und Aussichtsturm Eliška • Stachelberg i wieża widokowa Eliška

**CZ** Největší moderní pevnost v Čechách nabízí exkurzi do podzemních chodeb i pevnůstek na povrchu. Celý areál si prohlédněte také z rozhledny Eliška.

**DE** Die größte moderne Artilleriefestung in Böhmen bietet die Besichtigung der unterirdischen Gänge der Festung und der Ohrenstände an der Oberfläche. Die gesamte Anlage ist vom Aussichtsturm Eliška zu überblicken.

**PL** Największa nowoczesna twierdza w Czechach oferuje wycieczkę do podziemnych korytarzy i bunkrów naziemnych. Cały teren twierdzy można obejrzeć także z wieży widokowej Eliška.



## 3 | Dvorský les • Hofelbusch • Dvorský les

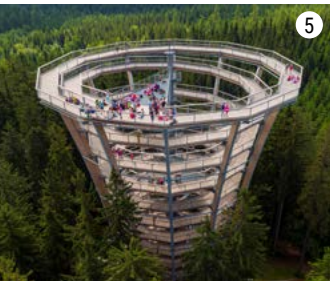
## 4 | Unikátní radnice s obry • Einzigartiges Rathaus mit Riesen • Unikatowy ratusz z olbrzymami

**CZ** Náměstí i celé Hostinné stráží dva obři na radniční věži. Navštivte informační

centrum pod nimi a nechte se pozvat na Putování královstvím obrů – procházku zajímavými místy města.

**DE** Der Marktplatz und die ganze Stadt Hostinné (Arnau) wird von zwei Riesen am Rathausurm behütet. Besuchen Sie das Infozentrum zu ihren Füßen und nehmen Sie die Einladung zu einem „Streifzug durch das Reich der Riesen“, einem Bummel zu sehenswerten Orten in der Stadt wahr.

**PL** Rynek i całego miasta Hostinné strzegą dwa olbrzymi na wieży ratuszowej. Zapraszamy do odwiedzenia Centrum Informacji Turystycznej pod nimi, by wybrać się na Wędrówkę po Królestwie Olbrzymów – spacer po ciekawych miejscach w mieście.



## 5 | Stezka korunami stromů Krkonoše • Baumwipfelpfad Riesengebirge • Ścieżka w koronach drzew Karkonosze

## 6 | Černohorské rašelinisté • Schwarzenberger Hochmoor • Torfowisko „Černohorské rašelinisté“

**CZ** Největší vrchovištní rašelinisté Krkonošského národního parku se rozkládá na ploše 72,04 ha. Dojdete k němu po naučné stezce.

**DE** Mit 72,04 ha Fläche ist es das größte Hochmoor im ganzen Riesengebirgsnationalpark. Es ist durch einen Lehrpfad erschlossen.

**PL** Największe torfowisko wierzchowinowe Karkonoskiego Parku Narodowego zajmuje powierzchnię 72,04 ha. Prowadzi do niego ścieżka edukacyjna.

## 7 | Z Pomezních Bud ke kostelu sv. Petra a Pavla • Von den Grenzbauden zur Kirche St. Peter und Paul • Z Pomezních Bud do kościoła św. Piotra i Pawła

**CZ** Projděte se mezi krkonošskými loukami ke kostelu sv. Petra a Pavla a poznejte kus autentické krkonošské krajiny.

**DE** Über anmutige Riesengebirgswiesen zur Kirche St. Peter und Paul – hier lernt man ein Stück authentische Riesengebirgsnatur kennen.

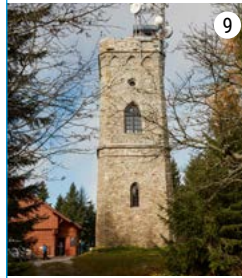
**PL** Zapraszamy na wycieczkę wśród karkonoskich łąk do kościoła św. Piotra i Pawła, by móc poznać kawałek autentycznego krajobrazu Karkonoszy.

## 8 | Sněžka • Schneekoppe • Śnieżka

**CZ** Nejimpozantnější hora na sever od Alp a východ od Karpat. To je nejvyšší hora České republiky, Sněžka, měřící 1603 metrů.

**DE** Der imposanteste Gipfel nördlich der Alpen und östlich der Karpaten. Die Schneekoppe, tsch. Sněžka, ist mit ihren 1603 Metern ü. NHN der höchste Berg Tschechiens.

**PL** Najbardziej imponująca góra na północ od Alp i na wschód od Karpat. To najwyższy szczyt Republiki Czeskiej, Śnieżka, mierząca 1603 metry.



## 9 | Rozhledna Žalý • Aussichtsturm auf dem Heidelberg • Wieża widokowa Żalý

## 10 | Návštěvnícké centrum Vrchlabí • Besucherzentrum Vrchlabí • Centrum Turystyczne Vrchlabí

**CZ** Budova bývalého augustiniánského kláštera je novým návštěvníckým centrem Krkonošského národního parku. Interaktivní expozice dokumentuje příběh Krkonoše, a to jak s ohledem na jedinečnou přírodu, tak ve vztahu k soužití přírody a člověka.

**DE** Das Gebäude des Augustinerklosters hat sich zum neuen Besucherzentrum des Riesengebirgsnationalparks gemauert. Die interaktive Ausstellung dokumentiert die Geschichte des Riesengebirges und dies sowohl hinsichtlich seiner einzigartigen Natur, als auch in Bezug auf das Zusammenleben von Mensch und Natur.

**PL** Budynek dawnego klasztoru augustianów jest nową siedzibą centrum turystycznego Karkonoskiego Parku Narodowego. Wystawy interaktywne dokumentują historię Karkonoszy, zarówno z szacunkiem do wyjątkowej przyrody, jak i w odniesieniu do współistnienia natury i człowieka.

## 11 | Pojizerský Pacifik • Iserland-Pazifik • Pojizerský Pacifik

**CZ** Pojizerský Pacifik je železniční trať ve směru Martinice v Krkonoších – Rokytnice nad Jizerou. Vede údolím řeky Jizery a přímo vybíjí ke svezení a naplánování výletů z jednotlivých stanic.

**DE** Pojizerský Pacifik bzw. Iserland-Pazifik wird die Bahnstrecke in Richtung Martinice v Krkonoších – Rokytnice nad Jizerou genannt. Sie schlängelt sich

durchs Tal der Iser (Jizera) und verlockt zu Bahnfahrten oder Ausflügen von den einzelnen Bahnhöfen.

**PL** Pojizerský Pacifik to linia kolejowa biegnąca w kierunku Martinice v Krkonoších – Rokytnice nad Jizerou. Prowadzi doliną rzeki Jizery i wprost zachęca do przejażdżek i planowania wycieczek z poszczególnych stacji.

## 12 | Zámek Jilemnice • Schloss Jilemnice • Pałac w Jilemnicy

**CZ** Renesanční zámek ze 17. století slouží bohatým a zajímavým expozicím Krkonošského muzea. Podívejte se do hraběcích komnat, nebo projděte historii lyžování.

**DE** Das Renaissanceschloss aus dem 17. Jh. (Schloss Starkenbach) birgt heute umfangreiche und interessante Ausstellungen des Riesengebirgsmuseums. Werfen Sie einen Blick in die gräflichen Gemächer oder lernen Sie die Geschichte des Skilaufs kennen.

**PL** Renesansowy pałac z XVII wieku służy bogatym i interesującym ekspozycjom Muzeum Karkonoskiego. Warto zajrzeć do ciekawych komnat hrabiego lub zapoznać się z historią narciarstwa.

## 13 | Mohyla Hanče a Vrбаты • Denkmal von Hanč und Vrбата • Pomnik Hanče i Vrбаты

**CZ** Na Zlatém návrší vzdejte hold jednomu z nejsilnějších krkonošských příběhů. Mohyla připomíná tragický závod, při kterém 24. března 1913 zahynuli lyžaři Bohumil Hanč a Václav Vrбата.

**DE** Auf der Goldhöhe (Zlaté návrší) kann man eine der stärksten Riesengebirgshistorien nachempfinden. Das Denkmal erinnert an ein Skilanglauf-Rennen, bei dem am 24. März 1913 die Skiläufer Bohumil Hanč und Václav Vrбата tragisch ums Leben kamen.

**PL** Na Zlatém návrší warto złożyć hołd jednemu z najtragiczniejszych wydarzeń w historii Karkonoszy. Pomnik przypomina tragiczny wyścig, podczas którego 24 marca 1913 roku zginęli narciarze Bohumil Hanč i Václav Vrбата.



## 14 | Pramen Labe, Labský a Pančavský vodopád • Elbquelle, Elb- und Panschefall • Źródło Łaby, Wodospady Łabski i Panczawy

## 15 | Rautis

**CZ** Výroba perličkových vánočních ozdob v Poniklé má více než stoletou tradici. Pokud vás zajímá, jak se ozdoby rodí, a proč byl jedinečný postup výroby zapsán na seznam UNESCO, vydejte se na prohlídku do Rautisu.

**DE** Die Herstellung von Christbaumschmuck in Poniklá hat mehr als einhundertjährige Tradition. Wen interessiert, wie der zierliche Schmuck entsteht und warum das einzigartige Herstellungsverfahren in die UNESCO-Welterbeliste aufgenommen wurde, sollte an einer Besichtigung von Rautis teilnehmen.

**PL** Produkcja ozdób choinkowych z koralików w miejscowości Poniklá ma ponad stuletnią tradycję. Jeśli ciekawi Państwa, jak powstają ozdoby i dlaczego wyjątkowy proces produkcji został wpisany na listę UNESCO, zapraszamy do odwiedzenia firmy Rautis.

## 16 | Rozhledna U borovice • Aussichtsturm Bei der Kiefer • Wieża widokowa U borovice

**CZ** Vystoupejte po 70 schodech a užijte si výhled na Ještěd, Bezděz, Jizeru, Štěpánku, Kozí Hřbety, Žalý a Benecko. Zahlédnete také obrysy Orlických hor nebo Kozákova.

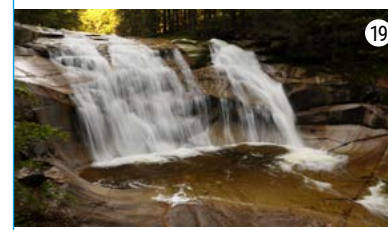
**DE** Erklimmen Sie seine 70 Stufen und genießen Sie den Ausblick mit Jeschken (Ještěd), Bösig (Bezděz), Iser (Jizera), Stephanshöhe (Štěpánka), Ziegenrücken (Kozí Hřbety), Heidelberg (Žalý) und Benecko. Auch die Umrisse des Adlergebirges (Orlické hory) oder des Berges Kozákova sind auszumachen.

**PL** Warto pokonać 70 schodów i podziwiać wspaniałe widoki na Ještěd, Bezděz, Izereę, Sztepankę, Kozí Hřbety, Żalý i Benecko. Zobaczyć też można zarys Gór Orlickich lub Kozaków.



## 17 | Hlídká na Stráži • Wächter auf dem Wachmann • Warta na Stráži

## 18 | Mumlavský vodopád • Mummelfall • Wodospad Mumlavy



## 19 | Sklárna a minipivovar Novosad a syn • Glashütte und Minibrauerei Novosad & Sohn • Huta szkła i minibrowar Novosad i syn

**CZ** Sklo se v Harrachově fouká, řeže a brousí již více než 300 let. Nahlédněte sklářům pod ruce během exkurze.

**DE** In Harrachov (Harrachsdorf) wird schon mehr als 300 Jahre Glas geblasen, geschnitten und geschliffen. Im Rahmen einer Betriebsbesichtigung kann man den Glasmachern bei der Arbeit zusehen.

## 20 | Rozhledna Štěpánka • Aussichtsturm Stephanshöhe • Wieża widokowa Štěpánka

**CZ** Stojí na pomezí Jizerských hor a Krkonoše a nabízí nádherný výhled do obou pohoří.

**DE** Er steht an der Grenze zwischen Iser- und Riesengebirge, von seiner Zinne bietet sich ein spektakulärer Ausblick auf beide Gebirge.

**PL** Wznosi się na granicy Gór Izerskich i Karkonoszy i oferuje wspaniałe widoki na oba pasma górskie.

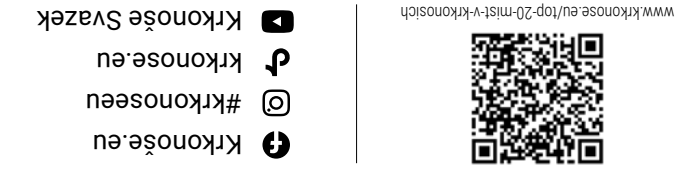
## TOP trasa • TOP-Route • TOP trasa

## \* | Cesta česko-polského přátelství • Tschechisch-polnischer Freundschaftsweg • Droga Przyjaźni Polsko-Czeskiej

**CZ** Nádherné výhledy do Čech i Polska, nejvyšší hřebénové partie Krkonoše a jedinečná místa – tak lze shrnout, co vše nabízí hřebénová cesta česko-polského přátelství.

**DE** Herrliche Ausblicke nach Tschechien und Polen, die höchsten Kämmpartien des Riesengebirges und beeindruckende Orte – so ließe sich zusammenfassen, was dieser bekannte Kammweg zu bieten hat.

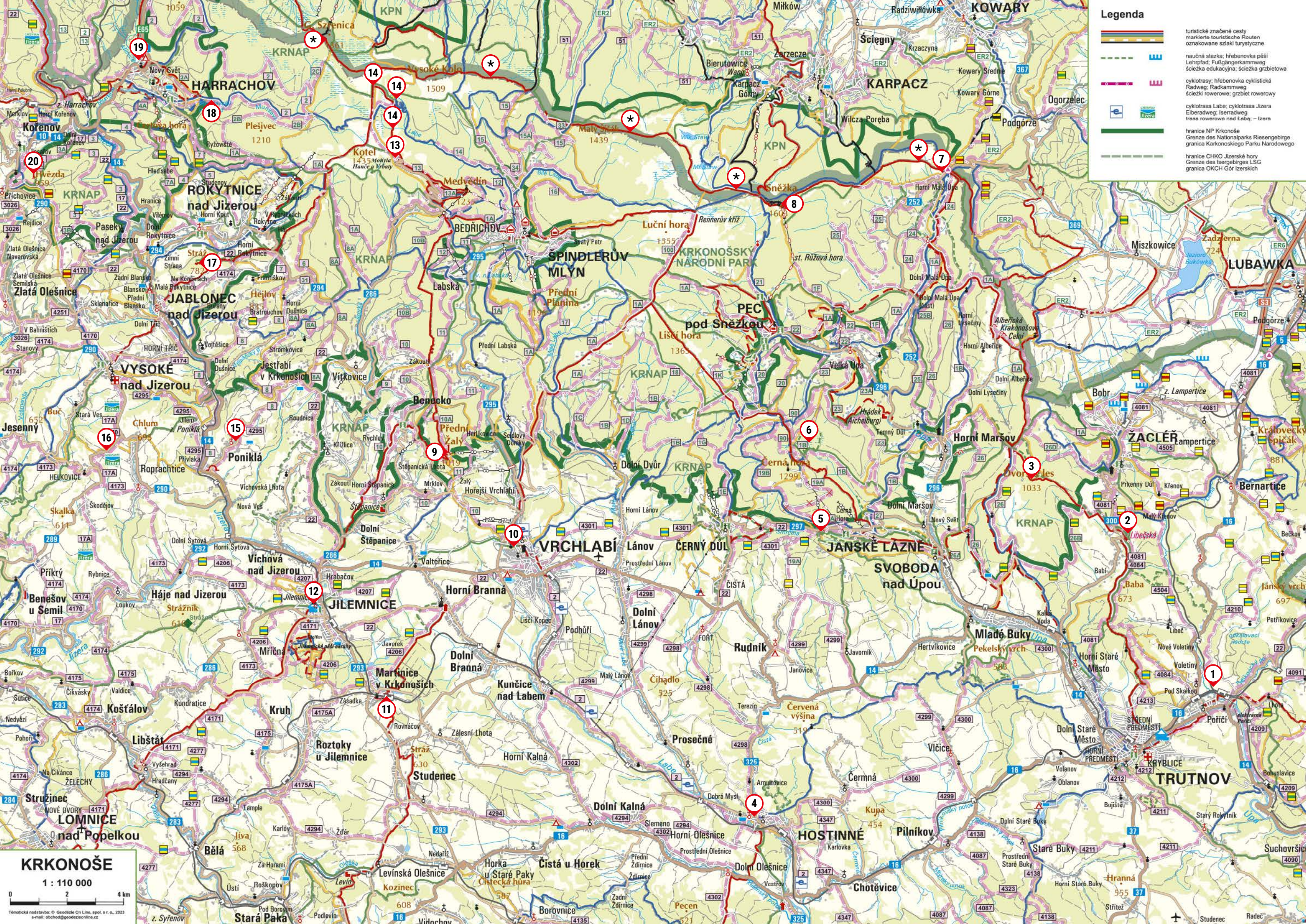
**PL** Wspaniałe widoki na Czechy i Polskę, najwyższe partie Karkonoszy i wyjątkowe miejsca – tak można podsumować wszystko, co ma do zaoferowania Droga Przyjaźni Polsko-Czeskiej.



# KRKONOŠE

## Mapa • Karte • Mapa





### Legenda

- turistické značené cesty
- markierte touristische Routen
- oznakované szlaki turystyczne
- naučná stezka; hřebenovka pěší
- Lehrpfad; Fußgängerkmweg
- stečka edukacyjna; ścieżka grzbietowa
- cyklotrasy; hřebenovka cyklistická
- Radweg; Radkammweg
- ścieżki rowerowe; grzbiety rowerowy
- cyklotrasa Labe; cyklotrasa Jizera
- Elberadweg; Iserradweg
- trasa rowerowa nad Labem; - Jizera
- hranice NP Krkonoše
- Grenze des Nationalparks Riesengebirge
- hranice CHKO Jizerské hory
- Grenze des Isergebirges LSG
- granica OKCH Gór Izerskich

### KRKONOŠE

1 : 110 000

0 2 4 km

Tematická nadstavba: © Geodzie On Line, spol. s r. o., 2023  
e-mail: obchod@geodzieonline.cz

Studenec Radeč